

« zurück blättern vor »

SZPEROWAĆ v. imp., ab 1558; auch *sperować*; ‘ein Gut per Gerichtsbeschluß mit Beschlag belegen; den Wert von etw. schätzen’ – ‘zajmować majątek orzeczeniem sądu; szacować wartość czegoś’: 1558 Magd., Sw *Gdy kto speruje na cudze imienie o dług.* o 1559 GroicPorz Cv, SPXVI *álbo dobrá iego szperuią / álbo ie wrzędownie popifuią.* o 1564 Mącz 20b, SPXVI *Auctionari, Sperować / Szácować / quod alias dicitur, hastae subiicere.* o 1564 Mącz 20d, SPXVI *Auctio [...] Sperowanie / Szácowanie / gdy kto dla długów zbieży / tedy yego dobrá speruyą / to yest szacuyą.* o [LBel.] 1776 Dudz 61, MAY *Szperuię – szacuię, ztąd szperowanie, szperownik, szperunk.* – SPXVI, MĄCZ, TR, L, SWIL (prze.), Sw (stp.) sowie SPA 1916, SPA 1929. ◊ **Var:** *sperować* v. imp., 1564 Mącz 20b, SPXVI o [LBel.] 1558 Magd., Sw – SPXVI, MĄCZ, Sw (stp.); *szperować* v. imp., 1559 GroicPorz Cv, SPXVI o [LBel.] 1776 Dudz 61, MAY – SPXVI, TR, L, SWIL (prze.), Sw (stp.). ◊ **Etym: 1)** mhd. *sperren* v., ‘mit Beschlag belegen’, GRI. **2)** frühhd. *sperren* v., ‘Gebrauch, Nutznießung, Ausübung verbieten, verhindern’, GRI. ◊ **Hom:** †*szperować* s.v. *szperać*. ◊ **Der:** *zaszperować* v. pf., 1581 Szczerb.Sax. 92, L, zuerst geb. BAN. ♠ Lexer (bei GRIMM) hat das Syntagma: *Jemandem sein Gut sperren, es mit Beschlag belegen.* Die polnischen Belege gehören eindeutig zur Rechtssprache; der Beleg von 1558 bezieht sich ausdrücklich auf das Magdeburger Recht. Groic[[ki]], Autor des Belegs von 1559, SPXVI war Schreiber beim Obersten Krakauer Stadtgericht und übersetzte das Magdeburger Recht ins Polnische. Die Entwicklung von ‘durch Gerichtsbeschluß ein Gut mit Beschlag belegen’ zu ‘den Wert eines Gutes schätzen’ ergibt sich wohl aus der genannten Reihenfolge der Rechtsschritte. Zum Homonym *szperować* ‘durchsuchen’ s. †*szperać*.

« zurück blättern vor »